

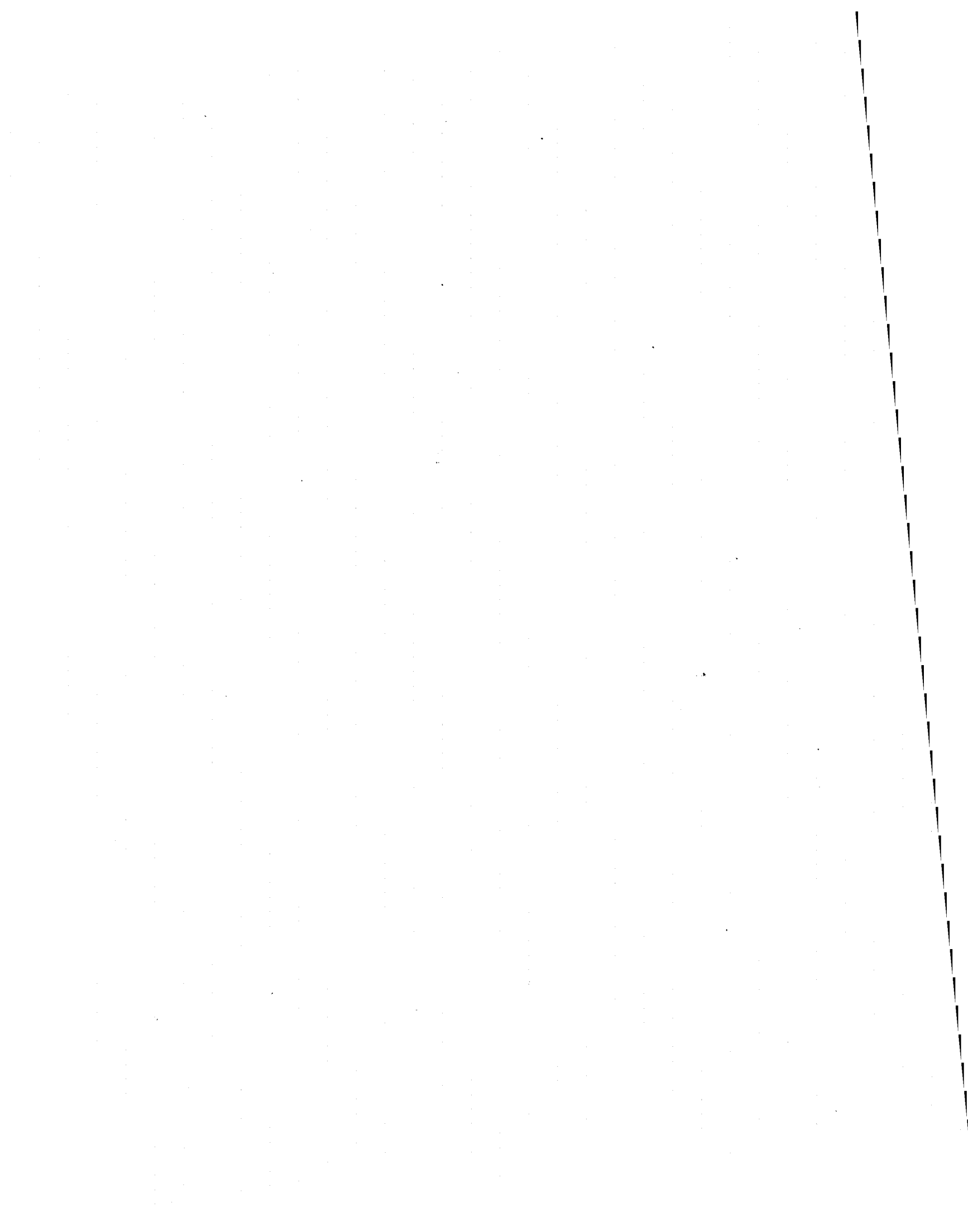


**CONTRIBUTIONS VOLONTAIRES  
GEREES PAR LE HAUT COMMISSAIRE DES NATIONS UNIES  
POUR LES REFUGIES**

**COMPTES**  
**de l'exercice terminé le 31 décembre 1964**  
*et*  
**RAPPORT**  
**DU COMITE DES COMMISSAIRES AUX COMPTES**

**ASSEMBLEE GENERALE**  
**DOCUMENTS OFFICIELS : VINGTIEME SESSION**  
**SUPPLEMENT N° 6C (A/6006/Add.3)**

**NATIONS UNIES**



**CONTRIBUTIONS VOLONTAIRES**  
**GÉRÉES PAR LE HAUT COMMISSAIRE DES NATIONS UNIES**  
**POUR LES RÉFUGIÉS**

---

**COMPTES**

**de l'exercice terminé le 31 décembre 1964**

*et*

**RAPPORT**  
**DU COMITE DES COMMISSAIRES AUX COMPTES**

**ASSEMBLEE GENERALE**

**DOCUMENTS OFFICIELS : VINGTIEME SESSION**

**SUPPLEMENT N° 6C (A/6006/Add.3)**



**NATIONS UNIES**

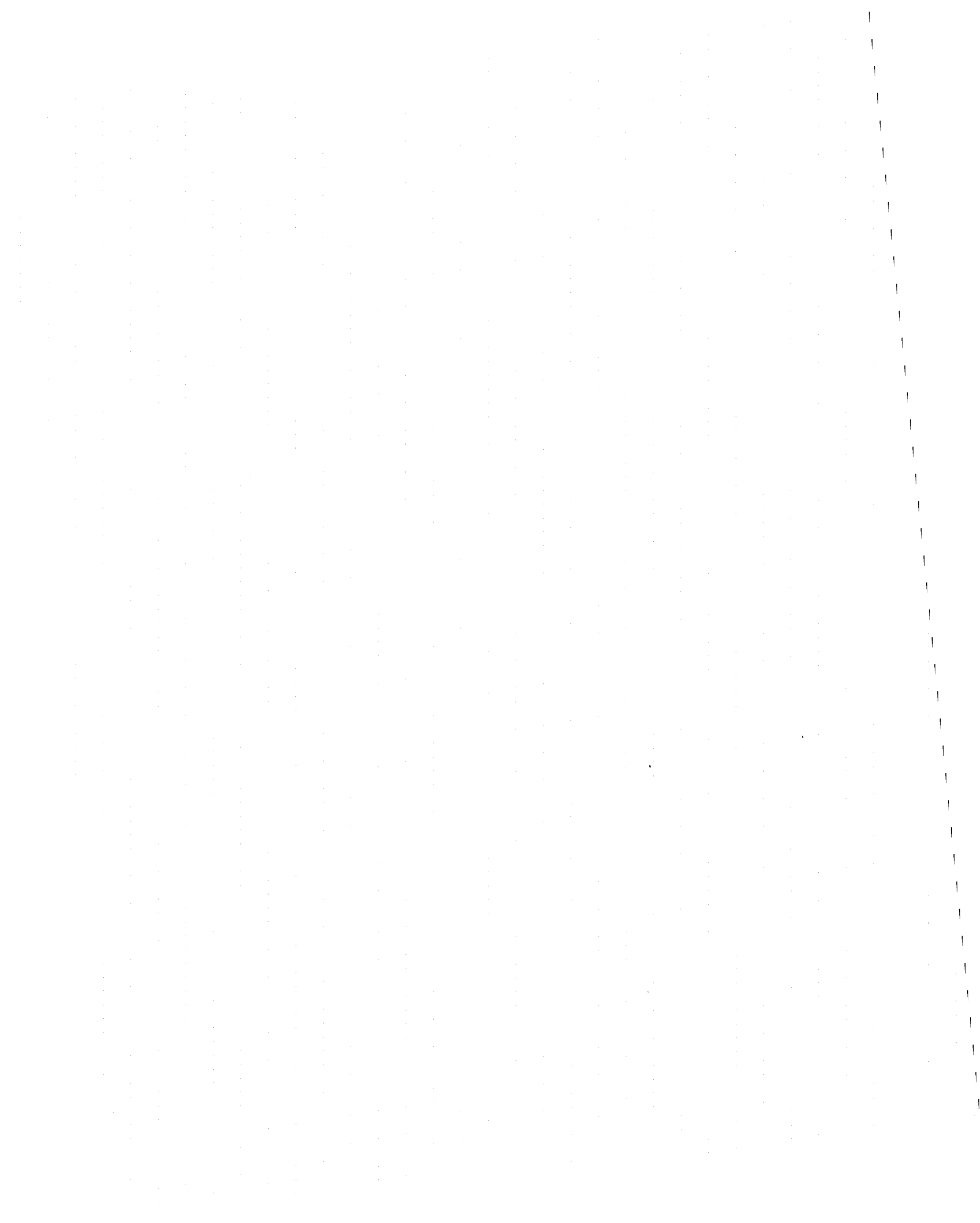
*New York, 1965*

#### NOTE

Les cotes des documents de l'Organisation des Nations Unies se composent de lettres majuscules et de chiffres. La simple mention d'une cote dans un texte signifie qu'il s'agit d'un document de l'Organisation.

## TABLE DES MATIERES

	<i>Pages</i>
Lettre d'envoi .....	v
Rapport du Comité des commissaires aux comptes à l'Assemblée générale sur les comptes des contributions volontaires gérées par le Haut Commissaire des Nations Unies pour les réfugiés (exercice terminé le 31 décembre 1964) .....	1
Comptes de l'exercice terminé le 31 décembre 1964:	
<i>Etat I.</i> — Etat de l'actif et du passif au 31 décembre 1964.....	4
<i>Etat II.</i> — Etat des recettes et des dépenses, et solde des comptes, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1964.....	6
Tableaux annexés aux comptes:	
<i>Tableau 1.</i> — Encaisse et portefeuille au 31 décembre 1964.....	8
<i>Tableau 2.</i> — Sommes à recevoir et comptes débiteurs divers et sommes à payer et comptes créditeurs divers.....	11
<i>Tableau 3.</i> — Etat des opérations de prêts.....	12
<i>Tableau 4.</i> — Programme ordinaire du Haut Commissaire des Nations Unies pour les réfugiés pour 1964.....	13
<i>Tableau 5.</i> — Fonds réservés (conformément à la décision prise par le Comité exécutif à sa douzième session).....	15
<i>Tableau 5a.</i> — Fonds extraordinaire: état des recettes et des dépenses pour l'exercice terminé le 31 décembre 1964.....	15
<i>Tableau 6.</i> — Grands programmes d'assistance: état des recettes.....	16
"TRUST FUNDS" SPÉCIAUX	
<i>Tableau 7.</i> — Etat détaillé des recettes pour l'exercice terminé le 31 décembre 1964 .....	17
<i>Tableau 8.</i> — Etat des recettes et des dépenses, et solde au 31 décembre 1964 .....	18
<i>Tableau 9.</i> — Projet relatif à la campagne de vente d'un disque micro-sillon du HCR: état récapitulatif des recettes, des allocations et des dépenses .....	22
<i>Tableau 10.</i> — Fonds d'indemnisation: état des recettes et des dépenses. 22	22



## LETTRE D'ENVOI

Le 4 juin 1965

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous transmettre ci-joint les états financiers, au 31 décembre 1964, des contributions volontaires gérées par le Haut Commissaire des Nations Unies pour les réfugiés.

Vous trouverez également ci-joint le rapport du Comité sur la vérification des comptes des contributions susmentionnées pour l'exercice 1964.

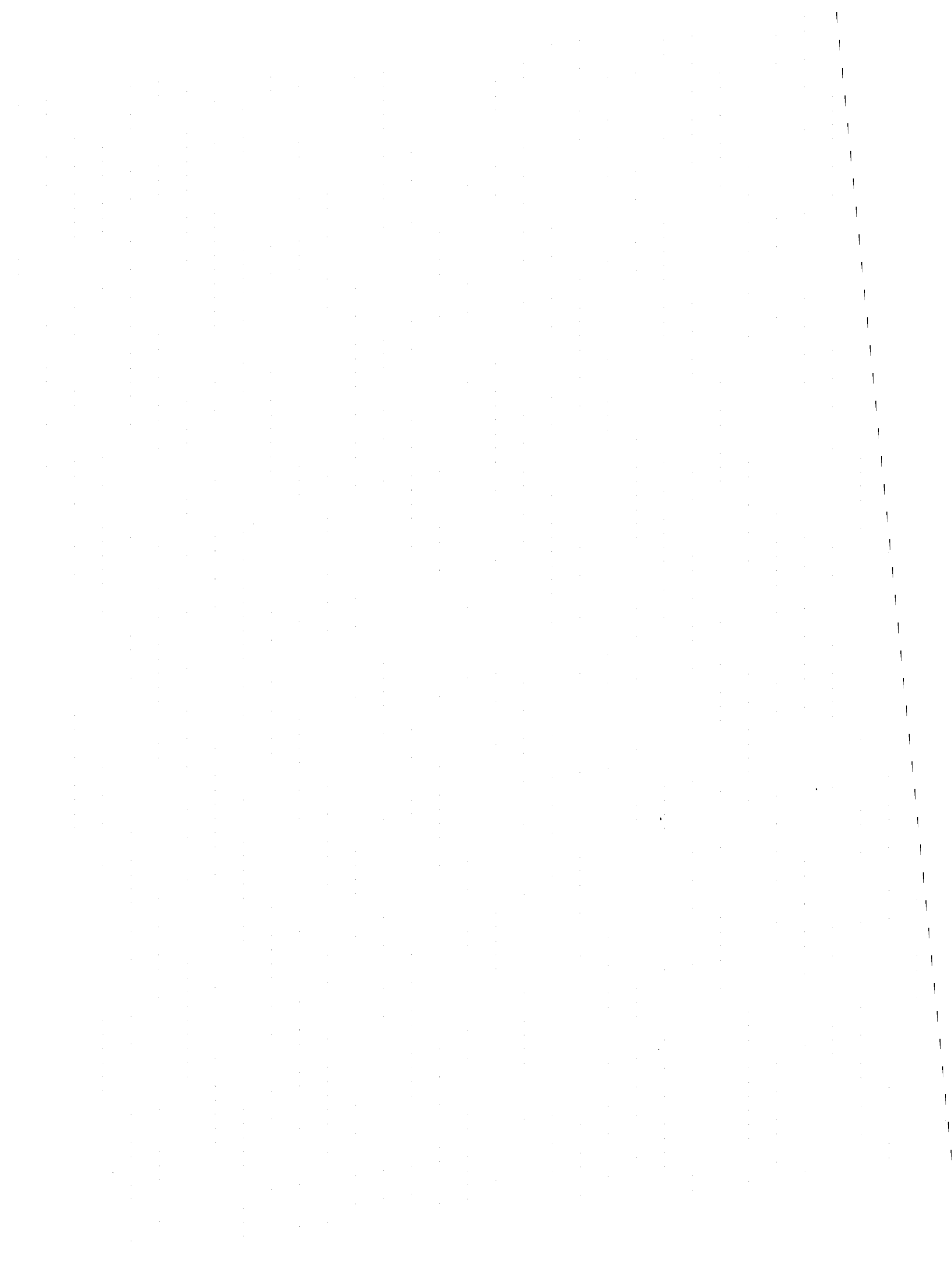
Veillez agréer, Monsieur le Président, les assurances de ma très haute considération.

*Le Président du Comité  
des commissaires aux comptes,*

*(Signé) L. GÖTZEN*

Monsieur le Président  
de l'Assemblée générale des Nations Unies,

New York





**RAPPORT DU COMITE DES COMMISSAIRES AUX COMPTES A L'ASSEMBLEE GENERALE SUR  
LES COMPTES DES CONTRIBUTIONS VOLONTAIRES GERES PAR LE HAUT COMMISSAIRE  
DES NATIONS UNIES POUR LES REFUGIES (EXERCICE TERMINE LE 31 DECEMBRE 1964)**

1. Le Haut Commissaire des Nations Unies pour les réfugiés (HCR) a soumis, pour vérification, les états financiers et tableaux explicatifs ci-après :

- I. — Etat de l'actif et du passif au 31 décembre 1964;
- II. — Etat des recettes et des dépenses, et solde des comptes, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1964;
- III. — Tableau 1. Encaisse et portefeuille au 31 décembre 1964;
- IV. — Tableau 2. I. — Sommes à recevoir et soldes débiteurs divers; II. — Sommes à payer et soldes créditeurs divers;
- V. — Tableau 3. Etat des opérations de prêts pour l'exercice terminé le 31 décembre 1964;
- VI. — Tableau 4. Programme ordinaire du HCR pour l'exercice terminé le 31 décembre 1964: état des recettes;
- VII. — Tableau 5. Fonds extraordinaire: état des recettes et des dépenses pour l'exercice terminé le 31 décembre 1964;
- VIII. — Tableau 6. Grands programmes d'assistance: état des recettes pour l'exercice terminé le 31 décembre 1964;
- IX. — Tableau 7. *Trust funds* spéciaux: état détaillé des recettes pour l'exercice terminé le 31 décembre 1964;
- X. — Tableau 8. *Trust funds* spéciaux: état des recettes et des dépenses, et solde au 31 décembre 1964;
- XI. — Tableau 9. Projet relatif à la campagne de vente d'un disque microsillon du HCR: état récapitulatif des recettes, des allocations et des dépenses;
- XII. — Tableau 10. Fonds d'indemnisation: état des recettes et des dépenses.

2. Les dépenses d'administration du HCR en 1964 ont été de 2 478 571 dollars des Etats-Unis, dont 350 000 dollars versés à l'ONU à titre de contribution au règlement des dépenses d'administration; ce dernier montant a été prélevé sur le grand programme d'assistance du HCR pour 1964.

3. Au 31 décembre 1964, l'actif des comptes des contributions volontaires, du Fonds extraordinaire et des *trust funds* s'élevait au total à 23 078 033,69 dollars, contre un passif de 21 283 236,09 dollars, soit un excédent de 1 794 797,60 dollars, se décomposant comme suit:

	<i>Dollars</i>
Programme ordinaire pour 1964.....	74 830,37
Fonds réservés (conformément à la décision prise par le Comité exécutif à sa douzième session).....	276 657,46
Fonds extraordinaire.....	500 000,00
Grands programmes d'assistance.....	652 645,44
<i>Trust funds</i> spéciaux.....	290 664,33
	1 794 797,60

4. Le tableau ci-après récapitule la situation de l'ensemble des projets à la fin de 1964, telle qu'elle a été présentée par le Haut Commissariat:

	<i>Nombre de projets</i>	<i>Engagements du HCR (dollars)</i>
I. — Total cumulatif des projets et engagements au 31 décembre 1964.....	2 320	58 244 557
II. — Projets en cours d'exécution au 31 décembre 1964.....	351	17 122 176
III. — Projets menés à bien au 31 décembre 1964, donnant lieu ou non à la présentation d'états financiers.....	1 969	41 122 381
a) Projets pour lesquels des états financiers ne sont pas nécessaires ou ont été présentés par les organismes d'exécution.....	1 944	40 171 338
b) Projets pour lesquels des états financiers définitifs n'ont pas encore été présentés par les organismes d'exécution.....	25	951 043

5. Touchant les questions traitées aux paragraphes 6 à 17 du rapport de l'année dernière<sup>1</sup>, il convient de noter que les diverses questions financières qui y sont évoquées ont fait l'objet d'un examen détaillé de la part du Sous-Comité spécial (créé par le Comité exécutif du programme du Haut Commissaire) qui s'est réuni à Genève du 2 au 5 mars 1965 et aux travaux duquel a participé, sur invitation spéciale, le membre pakistanais du Comité des commissaires aux comptes. En 1964, la tenue des comptes a été sensiblement améliorée et on a donné mieux suite aux rapports et aux observations des vérificateurs des comptes. Le Comité des commissaires aux comptes a pris note que l'on s'efforce d'améliorer encore la situation.

6. Des progrès ont été également réalisés en ce qui concerne les projets exécutés en Grèce. Le Conseil supérieur des vérificateurs des comptes de Grèce a accepté de vérifier désormais les dépenses portées au débit des projets par des ajustements comptables; cette vérification sera effectuée conformément aux dispositions des accords concernant ces projets. Les vérificateurs intérieurs et les vérificateurs extérieurs de l'ONU ont bénéficié des services à temps partiel d'un fonctionnaire de nationalité grecque, et leur travail s'en est trouvé facilité, ce qui a permis de remédier dans une large mesure aux imperfections et aux difficultés mentionnées au paragraphe 15 du rapport de l'année dernière.

Toutefois, la situation en ce qui concerne le remboursement des prêts laisse encore à désirer mais le HCR s'attache activement à résoudre le problème.

7. Le Comité des commissaires aux comptes tient à remercier le Haut Commissaire et ses collaborateurs, ainsi que les fonctionnaires du Service de vérification intérieure des comptes, du concours qu'ils ont prêté aux vérificateurs extérieurs.

(Signé) L. GÖTZEN (*Pays-Bas*)

R. VÁSQUEZ (*Colombie*)

Mushtaq AHMAD (*Pakistan*)

Le 4 juin 1965

<sup>1</sup>Documents officiels de l'Assemblée générale, dix-neuvième session, Supplément No 6C (A/5806/Add.3).

**COMPTES DE L'EXERCICE TERMINE LE 31 DECEMBRE 1964**

**Etat de l'actif et du passif**

*(En dollars)*

**ACTIF**

	<i>Encaisse et portefeuille</i> (tableau 1)	<i>Sommes à recevoir et soldes débiteurs divers</i> (tableau 2)	<i>Solde des prêts consentis aux réfugiés ou en leur nom</i> (tableau 3)	<i>Totaux</i>
<i>Programme ordinaire pour 1964</i> .....	1 052 565,53	406 595,89	8 585,92	1 467 747,34
<i>Programme complémentaire d'assistance pour 1963</i> .....	41 000,00	—	2 493,88	43 493,88
<i>Fonds réservés (conformément à la déci- sion prise par le Comité exécutif à sa douzième session)</i> .....	276 657,46	—	—	276 657,46
<i>Fonds extraordinaires</i> .....	605 496,99	—	—	605 496,99
<i>Grands programmes d'assistance</i> .....	5 836 748,70	49 013,89	12 711 386,23 <sup>a</sup>	18 597 148,82
<i>"Trust funds" spéciaux (autres que le Fonds d'indemnisation)</i> .....	1 039 255,47	109 916,54	186 446,67	1 385 618,98
<i>Fonds d'indemnisation</i> .....	624 050,60	77 819,62	—	701 870,22
	<u>9 525 774,75</u>	<u>643 345,94</u>	<u>12 908 913,00</u>	<u>23 078 033,69<sup>b</sup></u>

<sup>a</sup> Y compris une somme de 3 444 785,95 dollars à l'égard de laquelle les institutions chargées de l'exécution des projets sont autorisées par contrat à retenir 12½ p. 100 du montant de chaque remboursement afin de couvrir les dépenses qu'elles engagent pour exécuter les projets et recouvrer les remboursements des prêts.

<sup>b</sup> Le HCR a en outre un droit de réversion en ce qui concerne les sommes que l'OIR a déposées à la LAB (Banque pour les expulsés et les sinistrés de guerre), à Bad Godesberg, conformément à l'accord OIR-LAB. Le HCR reçoit et examine périodiquement des rapports financiers sur ce Fonds.

**CERTIFIÉ EXACT :**

*Le Directeur de l'administration,  
Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés,*

*(Signé) F. P. E. GREEN*

**ATTESTATION**

Les états financiers du Haut Commissariat des Nations Unies  
été examinés conformément à nos instructions. Nous avons obtenu tous  
certifions, à la suite de cette vérification, qu'à notre avis les états

Le 4 juin 1965

au 31 décembre 1964  
des Etats-Unis)

PASSIF				
<i>Sommes à payer et soldes créanciers divers</i> (tableau 2)	<i>Réserve pour engagements non liquidés</i>	<i>Réserve pour les prêts consentis aux réfugiés ou en leur nom, et non remboursés</i>	<i>Excédent ou solde</i>	<i>Totaux</i>
105 173,99	1 279 157,06	8 585,92	74 830,37	1 467 747,34
—	41 000,00	2 493,88	—	43 493,88
—	—	—	276 657,46	276 657,46
—	105 496,99	—	500 000,00	605 496,99
—	5 233 117,15	12 711 386,23 <sup>c</sup>	652 645,44	18 597 148,82
372,67	908 135,01	186 446,97	290 664,33	1 385 618,98
138,14	701 732,08 <sup>d</sup>	—	—	701 870,22
<u>105 684,80</u>	<u>8 268 638,29</u>	<u>12 908 913,00</u>	<u>1 794 797,60</u>	<u>23 078 033,69</u>

<sup>c</sup> Dont 94 958,55 dollars et 43 036,48 dollars, à virer respectivement, dès réception, à la Fondation Gulbenkian et au Conseil norvégien pour les réfugiés.

<sup>d</sup> Réserve pour demandes d'indemnisation actuellement à l'étude ou prévues.

APPROUVÉ :

*Le Haut Commissaire des Nations Unies  
pour les réfugiés,*

(Signé) F. SCHNYDER

#### DE VERIFICATION

pour les réfugiés pour l'exercice terminé le 31 décembre 1964 ont les renseignements et explications que nous avons demandés et nous financiers sont exacts.

(Signé) L. GÖTZEN (Pays-Bas)

R. VÁSQUEZ (Colombie)

Mushtaq AHMAD (Pakistan)

**Etat des recettes et des dépenses, et solde des comptes,**

*(En dollars)*

	<i>Excédent ou solde</i>			<i>Contributions et recettes diverses</i>
	<i>Au 31 décembre 1963</i>	<i>Ajustements effectués en 1964</i>	<i>Virements effectués en 1964</i>	
<i>Programme ordinaire pour 1964 (ta- bleau 4).....</i>	—	—	54 474,35	2 868 342,43
<i>Programme complémentaire d'assistance pour 1963 .....</i>	—	54 474,35 <sup>a</sup>	(54 474,35)	—
<i>Fonds réservés (conformément à la déci- sion prise par le Comité exécutif à sa douzième session) (tableau 5).....</i>	—	—	—	276 657,46
<i>Compte spécial destiné à financer la subvention au budget de l'ONU.....</i>	—	—	—	350 000,00
<i>Fonds extraordinaire (tableau 5a).....</i>	500 000,00	63 477,00 <sup>b</sup>	—	162 048,00
<i>Grands programmes d'assistance (ta- bleau 6).....</i>	2 026 561,44	222 535,40 <sup>c</sup>	—	329 810,86
<i>"Trust funds" spéciaux (autres que le Fonds d'indemnisation) (tableaux 7, 8 et 9).....</i>	221 162,11	930,10 <sup>d</sup>	—	1 434 670,01
<i>Fonds d'indemnisation (tableau 10)....</i>	—	—	—	246 670,51
	<u>2 747 723,55</u>	<u>341 416,85</u>	<u>—</u>	<u>5 668 199,27</u>

<sup>a</sup> Annulation d'engagements: 41 616,90 dollars, et fonds inutilisés: 12 857,45 dollars.

<sup>b</sup> Annulation d'engagements: 50 000 dollars, et fonds inutilisés: 13 477 dollars.

CERTIFIÉ EXACT:

*Le Directeur de l'administration,  
Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés,*

*(Signé) F. P. E. GREEN*

ATTESTATION

Les états financiers du Haut Commissariat des Nations Unies  
été examinés conformément à nos instructions. Nous avons obtenu tous  
certifions, à la suite de cette vérification, qu'à notre avis les états

Le 4 juin 1965

## pour l'exercice terminé le 31 décembre 1964

des Etats-Unis)

Engagements contractés en 1964			Engagements contractés au cours d'exercices antérieurs			
Liquidés par décaissements en 1964	Non liquidés au 31 décembre 1964	Excédent ou solde au 31 décembre 1964	Non liquidés au 31 décembre 1963	Liquidés par décaissements en 1964	Liquidés par ajustements en 1964	Non liquidés au 31 décembre 1964
1 568 829,35	1 279 157,06	74 830,37	—	—	—	—
—	—	—	401 469,96	318 853,06	41 616,90	41 000,00
—	—	276 657,46	—	—	—	—
350 000,00	—	—	—	—	—	—
145 798,88	79 726,12	500 000,00	113 600,00	37 829,13	50 000,00	25 770,87
353 871,05	1 572 391,21	652 645,44	6 409 969,04	2 557 154,52	192 088,58	660 725,94
844 497,72	521 600,17	290 664,33	688 514,76	300 251,43	1 728,49	386 534,84
—	246 670,51	—	7 844 796,21	7 389 734,64	—	455 061,57
<u>3 262 997,00</u>	<u>3 699 545,07</u>	<u>1 794 797,60</u>	<u>15 458 349,97</u>	<u>10 603 822,78</u>	<u>285 433,97</u>	<u>4 569 093,22</u>

<sup>c</sup> Annulation d'engagements: 189 462,08 dollars; fonds inutilisés: 54 116,82 dollars; modification de taux de change: 2 626,50 dollars; réduction des recettes: 23 370 dollars; et somme passée par profits et pertes: 300 dollars.

<sup>d</sup> Annulation d'engagements: 1 728,49 dollars; fonds inutilisés: 566,29 dollars; et réduction des recettes: 232,10 dollars.

APPROUVÉ:

*Le Haut Commissaire des Nations Unies  
pour les réfugiés,*

(Signé) F. SCHNYDER

## DE VERIFICATION

pour les réfugiés pour l'exercice terminé le 31 décembre 1964 ont les renseignements et explications que nous avons demandés et nous financiers sont exacts.

(Signé) L. GÖTZEN (Pays-Bas)

R. VÁSQUEZ (Colombie)

Mushtaq AHMAD (Pakistan)

## TABLEAUX

### TABLEAU 1

#### Encaisse et portefeuille au 31 décembre 1964

##### I. — CONTRIBUTIONS VOLONTAIRES

*Disponible en banque*

*Contributions volontaires No 2:*

	<i>Monnaies</i>	<i>Montants</i>	<i>Equivalent en dollars des Etats-Unis</i>
Amsterdamsche Bank N.V., La Haye.....	Florins néerlandais	74 491,13	20 577,66
Banco di Roma, Rome.....	Lires italiennes	6 186 955,00	9 899,13
Banque de la Société générale de Belgique, Bruxelles.....	Francs belges	274 554,00	5 491,08
Banque pour le développement commercial, Genève.....	Dollars des Etats-Unis	462 705,23	462 705,23
Banque pour le développement commercial, Genève.....	Francs suisses	12 975,62	3 003,62
Banque Ottomane, Ankara.....	Livres turques	3 532,04	392,45
Chase Manhattan Bank, Paris.....	Francs français	45 034,18	9 190,65
Chase Manhattan Bank, New York.....	Dollars des Etats-Unis	37 709,22	37 709,22
Christiana Bank og Kreditkasse, Oslo.....	Couronnes norvégiennes	144 438,54	20 220,99
Commonwealth Trading Bank of Australia, Sydney.....	Livres australiennes	9 850/15/11	22 067,20
Creditanstalt Bankverein, Vienne.....	Shillings autrichiens	212 369,00	8 221,80
Deutsche Bank A.G., Bonn.....	Deutsche Mark	76 087,98	19 022,00
Hensch et Cie, Genève.....	Deutsche Mark	933,34	233,33
Hensch et Cie, Genève.....	Schillings autrichiens	19 756,76	764,88
Hensch et Cie, Genève.....	Francs belges	43 056,00	861,12
Hensch et Cie, Genève.....	Lires italiennes	407 627,00	652,20
Hensch et Cie, Genève.....	Dollars des Etats-Unis	27 895,25	27 895,25
Ionian Bank Ltd., Athènes.....	Drachmes	94 621,90	3 154,06
Lloyds Bank (Europe) Ltd., Londres.....	Livres sterling	43 862/19/8	122 831,08
Privatbanken, Copenhague.....	Couronnes danoises	6 383,98	924,28
Svenska Handelsbanken, Stockholm.....	Couronnes suédoises	19 477,03	3 765,13
Union de Banques suisses, Genève.....	Francs suisses	9 682,81	2 241,39
Banco Hispano Americano, Madrid.....	Pesetas	2 223 584,06	37 059,73
Office des chèques postaux, Genève.....	Francs suisses	97,77	22,63

818 906,11

*Comptes spéciaux du HCR:*

Banca commerciale italiana, Rome.....	Lires italiennes	13 657 982,00	21 852,77
Banque de Grèce, Athènes.....	Drachmes	740 388,10	24 679,60
Banque belge d'Afrique, Bujumbura.....	Francs du Burundi	6 687 535,00	70 395,10
Banque belge d'Afrique, Bukavu.....	Francs congolais	595 916,00	3 972,77
Banque belge d'Afrique, Goma.....	Francs congolais	339 039,00	2 260,26
Banque franco-suisse pour le Maroc, Casablanca.....	Dirhams	36 969,40	7 364,42
Banque Ottomane, Istanboul.....	Livres turques	12 951,75	1 439,08



Barclays Bank D.C.O., Kampala.....	Shillings de l'Afrique orientale	152 929,63	21 418,72
Chemical Bank, New York.....	Dollars des Etats-Unis	16 272,39	16 272,39
Crédit Lyonnais, Paris.....	Francs français	181 883,97	37 119,18
Deutsche Bank A.G., Bonn.....	Deutsche Mark	639,89	159,97
First National City Bank, Hong-kong.....	Dollars de Hong-kong	25 216,87	4 424,00
Standard Banking Ltd., Tabora.....	Shillings de l'Afrique orientale	29 916,10	4 189,93

215 548,19

Comptes d'avances et encaisse.....

210,74

Dépôts en banque à 7 jours de préavis

Chase Manhattan Bank, Paris.....	Francs français	157 033,56	32 047,67
Hentsch et Cie, Genève.....	Livres sterling	31 500,00	88 210,59
Hentsch et Cie, Genève.....	Deutsche Mark	350 000,00	87 500,00
Hentsch et Cie, Genève.....	Lires italiennes	33 500 000,00	53 600,00
Hentsch et Cie, Genève.....	Schillings autrichiens	3 650 000,00	141 308,56
Hentsch et Cie, Genève.....	Francs belges	500 000,00	10 000,00

412 666,82

o Dépôts en banque à terme fixe

Bank of Tokyo — Lettre de crédit en dollars des Etats-Unis validée par Irving Trust Co., New York.....	Dollars des Etats-Unis	1 500 000,00	1 500 000,00
Banque pour le développement commercial, Genève.....	Dollars des Etats-Unis	507 786,57	507 786,57
Chase Manhattan Bank, Londres.....	Dollars des Etats-Unis	200 000,00	200 000,00
Chase Manhattan Bank, Paris.....	Dollars des Etats-Unis	400 000,00	400 000,00
Hentsch et Cie, Genève.....	Dollars des Etats-Unis	1 175 000,00	1 175 000,00
Hentsch et Cie, Genève.....	Livres sterling	480 000/0/0	1 344 161,28
Hentsch et Cie, Genève.....	Deutsche Mark	400 000,00	100 000,00
Hentsch et Cie, Genève.....	Lires italiennes	55 000 000,00	88 000,00
Hentsch et Cie, Genève.....	Francs belges	3 500 000,00	70 000,00
Irving Trust Company, New York.....	Dollars des Etats-Unis	1 000 000,00	1 000 000,00
Swiss Israel Trade Bank, Genève.....	Dollars des Etats-Unis	1 000 000,00	1 000 000,00

7 384 947,85

Titres

4½ Banque hypothécaire suisse 1957.....	Francs suisses	300 000,00	69 444,44	69 444,44
---	----------------	------------	-----------	-----------

TOTAL 8 901 724,15

(Suite p. 10)

TABLEAU 1 (suite)

II. — FONDS D'INDEMNISATION

<i>Disponible en banque</i>	<i>Monnaies</i>	<i>Montants</i>	<i>Equivalent en dollars des Etats-Unis</i>
Banque pour le développement commercial, Genève.....	{ Dollars des Etats-Unis	123 152,38	123 152,38
		Dollars canadiens 6 315,68	5 847,85
Banque de la Société générale de Belgique, Bruxelles.....	Francs belges	1 754 170,00	35 083,40
Barclays Bank Ltd, Londres.....	Livres sterling	14 900/2/2	41 725,32
Commercial Banking Company of Sydney, Londres.....	Livres sterling	5 329/4/3	14 923,58
Crédit Lyonnais, Genève.....	Francs français	190 220,55	38 820,52
Deutsche Bundesbank, Francfort.....	Deutsche Mark	86 375,99	21 594,00
Dresdner Bank, Francfort.....	Deutsche Mark	113 716,70	28 429,18
Hensch et Cie, Genève.....	Dollars des Etats-Unis	139 042,06	139 042,06
Hensch et Cie, Genève.....	Deutsche Mark	215 536,45	53 884,11
Hensch et Cie, Genève.....	Francs belges	10 629,00	212,58
			<hr/>
			502 714,98
 <i>Dépôts en banque avec un préavis de 7 jours au maximum</i>			
Chase Manhattan Bank, Paris.....	Francs français	104 544,55	21 335,62
Hensch et Cie, Genève.....	Deutsche Mark	400 000,00	100 000,00
			<hr/>
			121 335,62
			<hr/>
			TOTAL 624 050,60
			<hr/>
			TOTAL GÉNÉRAL 9 525 774,75
			<hr/> <hr/>

TABLEAU 2

I. — SOMMES À RECEVOIR ET COMPTES DÉBITEURS DIVERS

(En dollars des Etats-Unis)

Contributions publiques annoncées.....	121 176,53
Donations privées annoncées.....	43 616,13
Soldes non utilisés à reverser par des institutions chargées de l'exécution.....	24 431,05
Sommes recouvrables à long terme.....	176 003,66
Avances pour frais de voyage.....	1 736,44
Administration fédérale suisse.....	11 096,64
Intérêts échus.....	139 266,78
<i>All Star Festival.</i> — Produit de la vente dans plusieurs pays.....	37 640,87
<i>International Piano Festival.</i> — Achat de disques.....	5 550,28
Compte de clearing.....	11 355,98
Indemnités à rembourser.....	62 770,00
Divers .....	8 701,58
TOTAL	<u>643 345,94</u>

II — SOMMES À PAYER ET COMPTES CRÉDITEURS DIVERS

(En dollars des Etats-Unis)

<i>Trust funds</i> .....	27 190,85
Honoraires. — Service de présélection des réfugiés, Grèce.....	6 755,25
Réserve pour sommes recouvrables à long terme.....	22 648,09
Comptes de clearing.....	43 999,89
Divers .....	5 090,72
TOTAL	<u>105 684,80</u>

TABLEAU 3

État des opérations de prêts

(En dollars des Etats-Unis)

Pour l'exercice terminé le 31 décembre 1964

Total cumulé au 31 décembre 1964

Prêts consentis.....	199 496,79		15 377 305,94
Ajustement pour modification de taux de change .....	(851,33)		168 841,44
<i>A déduire:</i>			
Fonds inutilisés reversés ou dus par les institutions chargées de l'exécution des projets, et réduction de prêts.....	<u>97 952,63</u>	<u>98 803,96</u>	<u>695 232,07</u>
		<u>100 692,83</u>	14 850 915,31
Remboursement de prêts.....		357 301,97	1 446 546,41
Annulation de prêts non recouvrables:			
par conversion en dons.....		22 371,99	202 986,74
par passation par profits et pertes....		<u>38 226,73<sup>a</sup></u>	<u>266 772,99</u>
		60 598,72	469 759,73
Dépenses d'administration des institutions		<u>8 450,51</u>	<u>25 696,17</u>
		<u>426 351,20</u>	<u>1 942 002,31</u>
			<u>12 908 913,00</u>
			Solde des prêts non remboursés consentis à des réfugiés ou en leur nom

<sup>a</sup> Y compris un escompte de 9 678,67 dollars (équivalent à 250 000 schillings autrichiens), consenti au Gouvernement autrichien par suite du règlement au comptant de deux projets de prêts en Autriche.

TABLEAU 4

## Programme ordinaire du Haut Commissaire des Nations Unies pour les réfugiés pour 1964

## État des recettes pour l'exercice terminé le 31 décembre 1964

(En dollars des Etats-Unis)

	<i>Versées</i>	<i>Annoncées</i>	<i>Total</i>
I. — CONTRIBUTIONS PUBLIQUES			
Algérie .....		5 000,00	5 000,00
Argentine .....	33 352,00		33 352,00
Australie .....	112 000,00		112 000,00
Autriche .....	15 000,00		15 000,00
Belgique .....	150 000,00		150 000,00
Canada .....	268 519,00		268 519,00
Chine .....	5 000,00		5 000,00
Chypre .....		560,00 *	560,00
Côte-d'Ivoire .....	3 060,00		3 060,00
Dahomey .....		500,00	500,00
Danemark .....	72 390,00		72 390,00
Etats-Unis d'Amérique .....	600 000,00		600 000,00
France .....	129 621,00		129 621,00
Ghana .....	3 000,00		3 000,00
Grèce .....	10 000,00		10 000,00
Haute-Volta .....	1 000,00		1 000,00
Indonésie .....		1 200,00	1 200,00
Iran .....	2 000,00		2 000,00
Irlande .....	5 000,00		5 000,00
Islande .....		5 750,00 *	5 750,00
Israël .....		5 000,00	5 000,00
Italie .....		3 000,00	3 000,00
Japon .....	10 120,00		10 120,00
Kenya .....		1 010,00	1 010,00
Laos .....		1 000,00	1 000,00
Libéria .....		5 000,00	5 000,00
Liechtenstein .....	3 472,00		3 472,00
Luxembourg .....	3 000,00		3 000,00
Madagascar .....	615,00		615,00
Malaisie .....	1 000,00		1 000,00
Maroc .....	9 960,00		9 960,00
Niger .....	500,00		500,00
Nigéria .....		5 000,00	5 000,00
Norvège .....	98 000,00		98 000,00
Nouvelle-Zélande .....	28 000,00		28 000,00
Pays-Bas .....	146 409,00		146 409,00
Philippines .....		1 250,00 *	1 250,00

TABLEAU 4 (suite)

	Versées	Annoncées	Total
<b>I. — CONTRIBUTIONS PUBLIQUES (suite)</b>			
Portugal .....	2 750,00		2 750,00
République fédérale d'Allemagne .....	300 000,00		300 000,00
République sud-africaine .....	12 500,00		12 500,00
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord .....	224 000,00		224 000,00
Saint-Siège .....	11 000,00	10 000,00 *	21 000,00
Sénégal .....		2 000,00	2 000,00
Sierra Leone .....	1 400,00		1 400,00
Suède .....	200 000,00		200 000,00
Suisse .....	115 741,00		115 741,00
Togo .....	1 020,00		1 020,00
Tunisie .....	2 000,00		2 000,00
Turquie .....		2 667,00 *	2 667,00
Venezuela .....		1 000,00 *	1 000,00
Viet-Nam .....	2 500,00		2 500,00
Yougoslavie .....	5 000,00		5 000,00
	<u>2 588 929,00</u>	<u>49 937,00</u>	<u>2 638 866,00</u>
II. — DONATIONS PRIVÉES .....	210 812,57		210 812,57
III. — "ALL STAR FESTIVAL" .....	9 953,80		9 953,80
<b>IV. — RECETTES DIVERSES</b>			
Recettes accessoires .....	8 710,06		8 710,06
	<u>2 818 405,43</u>	<u>49 937,00</u>	<u>2 868 342,43</u>
<b>V. — VIREMENT PROVENANT DU PROGRAMME COMPLÉMENTAIRE D'ASSISTANCE POUR 1963 .....</b>			
	54 474,35		54 474,35
	<u>2 872 879,78</u>	<u>49 937,00</u>	<u>2 922 816,78</u>

\* Versées en janvier et février 1965.

TABLEAU 5

Fonds réservés

(conformément à la décision prise par le Comité exécutif à sa douzième session)

État des recettes pour l'exercice terminé le 31 décembre 1964

(En dollars des Etats-Unis)

Intérêts des placements, dépôts et comptes courants.....	409 609,35	
<i>A déduire:</i>		
Somme virée au compte spécial destiné à financer la subvention au budget de l'ONU.....	<u>350 000,00</u>	59 609,35
Autres intérêts.....		5 435,15
Profit ou perte dû à la conversion en devises et aux opérations générales.....		16 963,03
Profit ou perte dû à la modification des taux de change.....		(605,38)
Remboursement de prêts et intérêts sur prêts.....	357 303,31	
<i>A déduire:</i>		
Remboursements de prêts utilisés pour le Fonds extraordinaire.....	<u>162 048,00</u>	195 255,31
	TOTAL	<u>276 657,46</u>

TABLEAU 5a

Fonds extraordinaire

État des recettes et des dépenses pour l'exercice terminé le 31 décembre 1964

(En dollars des Etats-Unis)

Solde au 31 décembre 1963.....	500 000,00	
<i>A ajouter:</i>		
Ajustements opérés en 1964.....	63 477,00	
Remboursements de prêts.....	<u>162 048,00</u>	725 525,00
<i>A déduire:</i>		
Décaissements.....	145 798,88	
Engagements non liquidés.....	<u>79 726,12</u>	225 525,00
	TOTAL AU 31 DÉCEMBRE 1964	<u>500 000,00</u>

TABLEAU 6

Grands programmes d'assistance

État des recettes pour l'exercice terminé le 31 décembre 1964

(En dollars des Etats-Unis)

	<i>Versées</i>	<i>Annoncées</i>	<i>Total</i>
<b>I. — CONTRIBUTIONS PUBLIQUES</b>			
Grèce .....		25 000,00	25 000,00
Islande .....	3 750,00		3 750,00
Italie .....	161 030,00	6 000,00	167 030,00
Pays-Bas .....	74 586,00		74 586,00
Togo .....	1 020,00		1 020,00
Turquie .....		2 000,00	2 000,00
	<u>240 386,00</u>	<u>33 000,00</u>	<u>273 386,00</u>
<b>II. — DONATIONS PRIVÉES .....</b>	27 652,44	10 013,89	37 666,33
<b>III. — "ALL STAR FESTIVAL" .....</b>	18 758,53		18 758,53
	<u>286 796,97</u>	<u>43 013,89</u>	<u>329 810,86</u>
<b>IV. — AJUSTEMENTS OPÉRÉS EN 1964 SUR DES GRANDS PROGRAMMES D'ASSISTANCE ANTÉRIEURS .....</b>	222 535,40		222 535,40
<b>TOTAL</b>	<u><u>509 332,37</u></u>	<u><u>43 013,89</u></u>	<u><u>552 346 26</u></u>



**"TRUST FUNDS" SPÉCIAUX**

TABLEAU 7

**État détaillé des recettes pour l'exercice terminé le 31 décembre 1964**

*(En dollars des Etats-Unis)*

	<i>Versées</i>	<i>Annoncées</i>	<i>Total</i>
<b>I. — CONTRIBUTIONS PUBLIQUES</b>			
Belgique .....	50 000,00		
Etats-Unis d'Amérique .....	100 000,00		
Ghana .....	3 000,00		
Pays-Bas .....	2 501,08	239,53	
République sud-africaine .....	12 500,00		
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord..		28 000,00	
Saint-Siège .....	5 000,00		
	<u>173 001,08</u>	<u>28 239,53</u>	<u>201 240,61</u>
<b>II. — DONATIONS PRIVÉES</b> .....	664 981,69	5 602,24	670 583,93
<b>III. — "ALL STAR FESTIVAL"</b> .....	562 845,47	—	562 845,47
	<u>1 400 828,24</u>	<u>33 841,77</u>	<u>1 434 670,01</u>

**"TRUST FUNDS"**

TABLEAU

État des recettes et des dépenses,

(En dollars)

	Solde au 31 décembre 1963	Ajustement du solde	Recettes en 1964 (tableau 7)
1. Réfugiés européens en Extrême-Orient.....	—	—	62 500,00
2. <i>Autriche</i>			
Services d'orientation et de surveillance.....	30 634,61	—	1 985,44
Assistance postpénitentiaire.....	2 439,39	(566,29)	—
Réfugiés ne relevant pas du mandat du HCR.....	4 653,50	—	—
Formation professionnelle.....	—	—	—
Vêtements destinés à des réfugiés émigrant en Australie..	—	—	1 000,00
3. <i>Grèce</i>			
Aide à des particuliers dans des camps.....	375,68	—	1 959,80
Produits alimentaires provenant de stocks excédentaires (riz).....	1 394,96	—	—
Aide aux réfugiés assyriens.....	—	—	—
Aide aux réfugiés arméniens.....	—	—	69 562,12
Aide à des personnes qui bénéficiaient auparavant d'une assistance au titre du programme des États-Unis pour l'aide aux fugitifs (USEP).....	—	1 500,00	—
Logement et améliorations.....	—	—	90 000,00
Bétail destiné à des réfugiés en Epire.....	—	—	22 000,00
Enseignement et formation professionnelle.....	—	—	4 143,65
Installation de certaines familles de réfugiés.....	—	—	—
4. <i>Italie</i>			
Aide à des réfugiés du camp Capua.....	—	—	41 871,88
Aide à d'autres réfugiés.....	—	—	110 000,00
Transfert du camp San Sabba.....	—	—	—
5. <i>Allemagne</i>			
Conseils juridiques.....	—	—	5 600,68
Assistance postpénitentiaire.....	—	—	—
6. <i>France</i>			
Logement.....	—	—	120 000,00
Logement d'un artiste réfugié.....	—	—	16 326,53
Allocation viagère pour cas individuel.....	—	—	6 000,00
Maisons de retraite.....	—	—	12 266,41
7. Logement pour des réfugiés en Turquie.....	—	—	35 000,00
8. Réfugiés en Yougoslavie.....	100 000,00	—	—
9. Logement et matériel en Jordanie et au Liban.....	—	—	10 023,80
10. Traitement médical (Alexandrie, RAU).....	4 599,81	—	—

## SPÉCIAUX (suite)

8

et solde au 31 décembre 1964

des Etats-Unis)

<i>Engagements liquidés par décaissements en cours d'exercice</i>		<i>Engagements non liquidés</i>			<i>Solde au 31 décembre 1964</i>
<i>Engagements d'exercices antérieurs</i>	<i>Engagements de l'exercice considéré</i>	<i>Exercices antérieurs</i>	<i>Exercice considéré</i>	<i>Total</i>	
—	62 500,00	—	—	—	—
—	30 035,61	—	—	—	2 584,44
—	—	—	—	—	1 873,10
—	4 653,50	—	—	—	—
2 624,65	—	—	—	—	—
—	1 000,00	—	—	—	—
—	1 371,89	—	—	—	963,59
—	1 394,96	—	—	—	—
—	—	20 566,67	—	20 566,67	—
33 333,33	45 113,12	58 000,01	23 370,00	81 370,01	1 079,00
—	—	—	—	—	1 500,00
—	90 000,00	—	—	—	—
—	22 000,00	—	—	—	—
4 681,84	4 143,65	3 725,00	—	3 725,00	—
—	—	2 373,40	—	2 373,40	—
—	41 871,88	—	—	—	—
—	100 000,00	—	—	—	10 000,00
—	—	47 208,28	—	47 208,28	—
—	5 600,68	—	—	—	—
981,29	—	4 350,31	—	4 350,31	—
—	30 000,00	—	90 000,00	90 000,00	—
—	—	—	—	—	16 326,53
—	6 000,00	—	—	—	—
27 999,44	—	—	—	—	12 266,41
—	35 000,00	—	—	—	—
—	100 000,00	—	—	—	—
—	—	15 967,83	—	15 967,83	10 023,80
328,38	1 379,95	3 746,78	3 219,86	6 966,64	—

(Suite p. 20)

## TABLEAU

(En dollars)

	<i>Solde au 31 décembre 1963</i>	<i>Ajustement du solde</i>	<i>Recettes en 1964 (tableau 7)</i>
11. <i>Réfugiés en Afrique</i>			
Aide à des réfugiés angolais au Congo.....	—	—	3 708,80
Evacuation d'Arabes Manga venant de Zanzibar.....	—	—	28 000,00
Enseignement et formation professionnelle.....	—	—	18 354,76
Produits alimentaires et vêtements destinés à des réfugiés au Burundi et au Kivu.....	—	—	5 602,24
Réinstallation en Tanzanie.....	1 800,00	—	2 330,34
Pont aérien en Tanzanie.....	—	—	31 250,00
Développement agricole au Burundi.....	—	—	157 938,96
12. Assistance judiciaire en Afrique et en Asie.....	—	—	10 000,00
13. Aide à des réfugiés en Inde.....	—	—	105 000,00
14. Aide à des réfugiés en Iran.....	—	—	30 870,39
15. Réfugiés chinois à Hong-kong.....	—	—	45 264,12
16. Réfugiés chinois à Macao.....	45 282,45	—	10 000,00
17. Fonds spécial de réinstallation.....	—	—	13 000,00
18. CIAB — "Refugee Service Memorial Fund".....	—	—	—
19. Opération de secours en Algérie.....	29 617,89	—	4 165,00
20. Projet relatif à la campagne de vente d'un disque micro- sillon du HCR (tableau 9).....	—	—	345 937,38
21. Contributions diverses d'un montant inférieur à 5 000 dollars.....	363,82	(3,61)	13 007,71
	<u>221 162,11</u>	<u>930,10</u>	<u>1 434 670,01</u>

8 (suite)  
des Etats-Unis)

<i>Engagements liquidés par décaissements en cours d'exercice</i>		<i>Engagements non liquidés</i>			<i>Solde au 31 décembre 1964</i>
<i>Engagements d'exercices antérieurs</i>	<i>Engagements de l'exercice considéré</i>	<i>Exercices antérieurs</i>	<i>Exercice considéré</i>	<i>Total</i>	
—	3 708,80	—	—	—	—
—	25 793,37	—	2 206,63	2 206,63	—
—	1 712,36	15 000,00	287,64	15 287,64	16 354,76
41 000,00	5 602,24	—	—	—	—
7 000,00	4 130,34	—	—	—	—
—	9 550,00	—	21 700,00	21 700,00	—
—	30 000,00	—	107 000,00	107 000,00	938,96
—	748,80	—	9 251,20	9 251,20	—
—	58 324,80	—	41 675,20	41 675,20	5 000,00
—	27 863,25	—	—	—	3 007,14
170 189,15	45 264,12	67 071,76	—	67 071,76	—
—	9 000,00	—	—	—	46 282,45
7 113,35	6 392,44	8 524,80	1 607,56	10 132,36	5 000,00
5 000,00	—	—	—	—	—
—	29,81	140 000,00	29 000,00	169 000,00	4 753,08
—	7 717,92	—	192 282,08	192 282,08	145 937,38
—	6 594,23	—	—	—	6 773,69
<u>300 251,43</u>	<u>844 497,72</u>	<u>386 534,84</u>	<u>521 600,17</u>	<u>908 135,01</u>	<u>290 664,33</u>

**"TRUST FUNDS" SPÉCIAUX (suite)**

TABLEAU 9

**Projet relatif à la campagne de vente d'un disque microsillon du HCR**

**État récapitulatif des recettes, des allocations et des dépenses**

*(En dollars des Etats-Unis)*

	<i>Pour l'exercice terminé le 31 décembre 1964</i>	<i>Total cumulé au 31 décembre 1964</i>
<i>All Star Festival</i>		
Recettes:		
Produit net des ventes.....	317 480,77	1 442 040,11 <sup>a</sup>
Allocations en 1964:		
a) Programme ordinaire pour 1964.....	9 953,80	
b) Grands programmes d'assistance.....	18 758,53	
c) <i>Trust funds</i> spéciaux.....	<u>416 908,09</u>	
Total des allocations aux programmes de l'HCR et aux <i>trust funds</i> spéciaux.....	445 620,22	1 253 340,83
Dépenses d'administration .....	12 383,80	42 761,90
Recettes non encore réparties.....	145 937,38	145 937,38

<sup>a</sup> Dont 37 640,87 dollars à recevoir (tableau 2).

TABLEAU 10

**Fonds d'indemnisation**

**État des recettes et des dépenses**

*(En dollars des Etats-Unis)*

	<i>Pour l'exercice terminé le 31 décembre 1964</i>	<i>Total cumulé au 31 décembre 1964</i>
<b>RECETTES</b>		
<i>Contributions publiques:</i>		
République fédérale d'Allemagne .....		10 714 285,70
<i>Recettes diverses:</i>		
Intérêts des placements .....	256 521,04	1 556 747,11
Gain ou perte au change .....	(9 853,48)	14 996,21
Gain dû à la réévaluation de monnaies.....	2,95	223 157,22
	<u>246 670,51</u>	<u>12 509 186,24</u>
<b>VERSEMENTS ET ENGAGEMENTS</b>		
Versements à des réfugiés .....	7 389 734,64	11 807 454,16
Engagements concernant des demandes d'indemnisation actuellement à l'étude ou prévues .....		701 732,08
	<u>7 389 734,64</u>	<u>12 509 186,24</u>



#### **HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS**

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

#### **COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES**

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre librairie ou adressez-vous à: Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

#### **COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS**

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.